todos 2015 7ª edição

CAMINHADA DE CULTURAS
VIAJAR PELO MUNDO SEM SAIR DE LISBOA

Set 10+11+12+13

Colina de Santana
Campo dos Mártires da Pátria
Um Lugar de Tempos e Vontades

DANÇA // TEATRO // DESCANSO // FOTOGRAFIA // MÚSICA
PERFORMANCE // COMIDAS // NOVO CIRCO

www.festivaltodos.com

Patrocinador Oficial — Patrocinador — Apoio — Apoio à comunicação

editorial

Na sua 7ª edição, o Festival TODOS - Caminhada de Culturas encontra a Colina de Santana. Migrante na própria cidade, o TODOS desloca-se, a cada três anos, para um novo bairro lisboeta. Promovendo o valor da Interculturalidade junto de todos aqueles que vivem e trabalham em Lisboa, propõe, através da convivialidade entre pessoas de diversas origens culturais, sociais, económicas e geracionais, um novo rosto coletivo para cada bairro. Depois do Martim Moniz, Intendente e Mouraria; depois do Poço dos Negros, Santa Catarina e São Bento, chegamos à Colina de Santana. Venha descobri-la connosco, e viajar pelo mundo sem sair de Lisboa!

Iniciada a aventura de visitar e estudar a Colina de Santana com os olhos da interculturalidade, percebemos que o tempo aqui desenhou um mapa complexo de culturas. Olhando de frente o presente descobrimos nas vilas operárias, espaços no limbo de uma vida desaparecida, comunidades asiáticas, africanas e de leste resguardando-se em casinhas de bonecas envelhecidas, separadas por ruas exíguas. Aqui, um português casado com uma senhora do Cazaquistão - cuja filha tem pai russo -, partilha paredes com um casal da República Dominicana, duas famílias da Índia e um casal ucraniano. Correm os dias longos entre o comércio, a construção civil e o trabalho doméstico. Ao fundo da rua, uma população portuguesa de idade mistura-se com casais novos de diversas origens e crianças que enchem de som os prédios. Na esquina, famílias ciganas vindas da Roménia, representam para a vizinhança, "o receio da rua". Olhando para trás, as ruas, praças e edifícios da Colina de Santana contam-nos como a cultura religiosa desaguou na cultura científica e no grande campo da saúde pública, com a transformação de conventos em centros de investigação médica e em centros hospitalares. Olhando para debaixo dos nossos pés, chegamos à Idade Média e encontramos um Campo que foi o curral da cidade, depois Praça de Touros, e por fim um jardim de fruição pública! A carreira medieval dos animais rumo ao matadouro fez-se lugar de treino de cavalaria dos nobres e é hoje Av. Gomes Freire; o Paço da Rainha D. Catarina de Bragança é agora espaço de formação militar; o Dr. Sousa Martins, médico popular do séc. XIX, vive ainda como figura mítica da fé de muitos.

Esta é uma Colina habituada, pois, a contaminações, equilíbrios e transformações sucessivas, um Lugar de Tempos e Vontades.

E assim, em diálogo com a vida do bairro, construímos uma programação artística e cultural a *passo e paço*! Pensada e organizada num espaço de Contaminações.

No coração do Festival, está o Jardim do Campo Santana, com os seus recém-inaugurados lagos e sonoros animais. Transformado num lugar de estar, povoado de casas imaginadas, embarcações de papel, vozes que viajam pela cidade, comidas de todos os continentes.

A Igreja de São Domingos recebe uma *Oratória Inter-religiosa*, sob direção do maestro Mario Tronco (Itália) e textos de José Tolentino Mendonça, com a participação de músicos da Orchestra di Piazza Vittorio e da Orquestra TODOS.

Ao panóptico, pavilhão de separação do antigo Hospital Miguel Bombarda, a Companhia XY (França) traz um espetáculo de novo circo sobre o equilíbrio e a confiança no outro: *Il n'est pas encore minuit…*

No mesmo Hospital, duas exposições de fotografia sobre a memória deste lugar e do Festival TODOS, projetam lembranças e novas vidas nas alas abandonadas das enfermarias.

No ginásio da Academia Militar, a Companhia MPTA (França) apresenta dois espetáculos de dança, música e novo circo que põem a alteridade, a ambiguidade e o desejo em equação, através do encontro entre as vozes árabes e o canto grego rêbètiko: *Nous sommes pareils à ces crapauds qui… + Ali*.

A NOVA Medical School faz soar no seu pátio os animais que habitaram a Colina, bem como outros imaginários, numa partitura vocal criada por Margarida Mestre (Portugal) com crianças do bairro e adultos: *Curral*.

Os Mazalda (França) com Cheb Lakhdar (Argélia), e a sua instalação *Turbo Clap Station*, oferecem no Jardim do Campo Santana um concerto explosivo entre o raï, o trânse e *world sound*: *'10s Orion Raï*.

Consulte o nosso programa e acompanhe as 36 propostas gratuitas de espetáculos, exposições, atividades e visitas que cruzam campos e mundos.

E já agora, acompanhe também os jovens rapazes dos quatro cantos do mundo que, sem falhar um dia, enchem de gritos, pontapés e gargalhadas o campo de futebol de salão do Campo Santana. Entendem-se e divertem-se através de uma bola.

A bola do Mundo, talvez. A rolar, a perder, a vencer, a rir.

TODOS Caminhada de Culturas 2015

Uma iniciativa Câmara Municipal de Lisboa/GLEM – Gabinete Lisboa Encruzilhada de Mundos . Academia de Produtores Culturais
// **PROMOTOR**: Câmara Municipal de Lisboa/GLEM – Gabinete Lisboa Encruzilhada de Mundos / Manuela Júdice / Carla Oliveira. Ilda Magro, João Basto, Maria José Roxo, Nila Fortunato / Câmara Municipal de Lisboa / Anabela Valente (DMC/DPC/GEO), Cristina Leite (DMC/DPC/GEO), Eduardo Campelo (DMU/DP/DPT), e demais serviços da Câmara Municipal de Lisboa que colaboraram na sétima edição do TODOS / **CONCEÇÃO, PROGRAMAÇÃO E PRODUÇÃO**: Academia de Produtores Culturais, Associação Cultural / **CONCEITO E DIREÇÃO-GERAL**: Miguel Abreu / **CONCEÇÃO ARTÍSTICA E PROGRAMAÇÃO**: Madalena Victorino, Giacomo Scalisi, Miguel Abreu **PRODUÇÃO EXECUTIVA / APOIO À PROGRAMAÇÃO COM COMUNIDADES**: Clara Antunes **PRODUÇÃO EXECUTIVA**: Joana Ferreira **EQUIPA DE PRODUÇÃO**: Carina Martins, Céline Tschachtli, Giacomo Scalisi, Madalena Victorino, Miguel Abreu, Moin Uddin Ahmed, Nuno Baião, Rita Lima, Rui Teigão, Sara Rafael, Sara Santana, Sara Palácios, Silvia Marques, Sofia Gomes, Sónia Alexandre, Telma Antunes **APOIO À PRODUÇÃO**: Ângelo Antunes, Osvaldo Barreto, Sérgio Edgar Monteiro **EQUIPA PRATOS E MUNDOS**: Cecília Menduni Luís, Luísa Carrilho, Paula Leal **TRADUÇÃO**: Vera Atvetos **DIREÇÃO TÉCNICA**: Celestino Verdades **ASSISTÊNCIA À DIREÇÃO TÉCNICA**: Zé Rui **DESENHO DE LUZ PROGRAMAÇÃO COM COMUNIDADES**: Joaquim Madail **REDES SOCIAIS E WEBSITE**: António Pedro Pereira **ASSESSORIA DE IMPRENSA**: Sara Oliveira / **DESIGN GRÁFICO**: Atelier014 (Rodrigo Saias / design I Sara Fortes da Cunha / produção) **VÍDEO PROMOCIONAL**: Mário Ventura **VOZ VÍDEO PROMOCIONAL**: Céline Tschachtli

Um agradecimento especial a todos os patrocinadores, apoios e parceiros,instituições, universidades, escolas, igrejas, organismos e associações da Colina de Santana e seus generosos colaboradores; comerciantes e moradores; voluntários e equipas que contribuíram para o TODOS 2015.

Programação sujeita a alterações. Consultar website e facebook para informação atualizada ao minuto.
Alguns eventos exigem inscrição prévia. Senhas para espetáculos indicados, disponíveis no LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO/(Jardim do Campo Santana) ou nos locais de apresentação 1h antes do início do espetáculo. Entrada livre condicionada à lotação das salas. Em todos os eventos em recintos fechados, não é permitida entrada após o início do espetáculo.

À descoberta da Colina

O convite à descoberta da Colina de Santana é feito por vários caminhos: o caminho da música – a Fanfarra Turbo Clap dos Mazalda –, o caminho da dança – LIS+BÚ, o povo que anda e procura, e aulas abertas de sevilhanas –, o caminho das visitas com especialistas da História da Colina, o caminho de um cocktail em andamento, ou ainda o caminho da arte urbana que dá vida ao bairro.

Discovering the Hill
You are invited to get to know Colina de Santana and its hidden places through several artistic paths: the path of music with Turbo Clap Fanfarre by Mazalda; the path of dance by following LIS+BÚ, the peculiar people that goes and searches, or by learning the steps of the dances of Seville; the path of visits by joining historical specialists talking while walking or by accepting a wondering cocktail through the hill; and finally the path of urban art that gives life to the neighborhood.

Hospital de São José © Rosa Reis

Música/Comidas
COCKTAIL DE ABERTURA 1
Gaiteiros da Juventude da Galiza e amigos, Fanfarra Turbo Clap – Mazalda
ESPANHA / PORTUGAL / FRANÇA
10 SET //20h15 Duração 1h
do HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA. Rua Dr. Almeida Amaral à IGREJA DE SÃO DOMINGOS. Largo de São Domingos
Um cocktail para saborear em andamento. Venha descer até São Domingos e sinta os mundos escondidos na Calçada de Santana: azeite, caril, trompetes, trombones, croquetes, chipirones, pão, queijo, gaitas, frutas e tambores.

Visitas guiadas
PASSOS E PAÇOS 2
Os Palácios, Faculdades, Conventos e Hospitais da Colina abrem as portas e desvendam os seus mistérios e múltiplas vidas e tempos, peças fundamentais para o mapa da História.

Academia Militar
Orientação: Coronel Victor Lourenço
11 SET //15h00 visita guiada Duração 1h30
12 SET //15h00 às 17h00 visita livre à Capela da Bemposta
Paço da Rainha
Uma viagem ao passado para conhecer o Paço da Rainha D. Catarina de Bragança, viúva do rei Carlos II de Inglaterra e grande fundadora da tradição do chá das cinco; bem como a atual Academia Militar e magníficos espaços que se sucederam em usos ao longo da história: o Salão Nobre, Sala do Conselho, Museu Militar, Biblioteca e Capela Real, reconhecida pelo sumptuoso trabalho barroco de talha em madeira. No final da visita, será servido um *Earl Grey* para percorrer os aromas de Ceilão que povoam Lisboa.

Travessia pela História da Colina de Santana
Orientação: Anabela Valente, Ana Cristina Leite (CML/DMC/DPC/GEO – Gabinete de Estudos Olissiponenses) e Louis Silva
12 SET //15h00 Duração 2h30
LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO. Jardim do Campo Santana
Percurso: Largo do Conde Pombeiro, Paço da Rainha, Largo do Mitelo, Campo dos Mártires da Pátria, Rua Júlio de Andrade, Travessa do Torel, Calçada de Santana
Da Idade Média até aos dias de hoje, aborderemos o passado grandioso de Lisboa e o seu quotidiano popular, expresso nos seus múltiplos lugares de memória: as várias arquiteturas e monumentos; os traçados das ruas e das praças; as vidas dos que aqui deixaram marcas; os percursos dos animais, entre outros aspetos que fazem deste local, hoje, um território tão plural.

NOVA Medical School | Faculdade de Ciências Médicas
Orientação: Professor Doutor Pedro Soares Branco (Regente da Unidade Curricular de História da Medicina) + **Manuel G. Costa** (aluno 3.º ano Mestrado Integrado em Medicina e Monitor de História da Medicina)
12 SET + 13 SET //17h00 Duração 40min
Campo Mártires da Pátria, nº 130
Datado de 1906, o imponente edifício Sede da NMSIFCM é um exemplo de estilo renascentista, que alia o equilíbrio de proporções a um conjunto de sóbria ornamentação. Venha conhecer a História da Medicina através dos painéis de azulejo de Jorge Colaço na Sala dos Passos Perdidos, e dos frisos de Veloso Salgado na solene Sala dos Atos.

O Convento da Encarnação da Ordem de Avis
Orientação: André Silva (Técnico Superior do Serviço de Públicos e Desenvolvimento Cultural – Direção da Cultura da SCML)
13 SET //12h00 Duração 1h
Largo do Convento da Encarnação
Em 1577, morria a Infanta D. Maria, filha de D. Manuel I, a "sempre noiva". Deixou como vontade a construção de um convento feminino, beneditino, dedicado à Encarnação. No entanto, a Batalha de Alcácer-Quibir e a Dinastia Filipina atrasam a sua construção até ao século XVII.
O convento é entregue à Ordem de Avis, tendo sido habitado por senhoras de alta linhagem, familiares dos cavaleiros da ordem.

Hospital de São José: uma casa de todos, um monumento da cidade
Orientação: Célia Pilão (Administradora Hospitalar)
13 SET //15h00 Duração 1h30
Rua Manuel Bento de Sousa
Viagem pelas memórias da assistência em Lisboa durante 500 anos: a memória do 1º Hospital de Portugal no Rossio, obra renascentista; a memória do Hospital Real de S. José, o grande hospital que Lisboa assume como seu; a memória do Colégio Jesuíta de S. Antão-o-Novo, obra maior da ciência em Portugal mas também obra da espiritualidade e da imensa fortuna de D. Filipa de Sá, filha do 3º Governador do Brasil.

Dança/Música
LIS+BÚ [COMPANHIA LIMITADA 2] 3
Madalena Victorino e Pedro Salvador
Interpretação e co-criação: André Amálio, Céline Tschachtli, Emanuel Soares, Joana Guerra, Filipe Moreira, Patrick Murys, Ricardo Machado, Yaw Tembe. Figurinos: Marta Carreiras. Dramaturgia: Joana Bértholo. Com a participação especial de 39 lisboetas de várias nacionalidades
PORTUGAL
12 + 13 SET //19h00 M/6 Duração 3h caminhada
LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO. Jardim do Campo Santana
Um espetáculo caminhada que dá a ver a Colina de Santana sob a sombra e a luz de um povo fictício. Os BÚ – assim se chama este povo –, são atletas do espanto, força que exercitam vigorosamente. Quando, em viagem, ouviram contar como Lisboa é espantosa, puseram-se a caminho. Buscam o coração de uma cidade só, com vazios onde inserir a sua alegria, as suas danças, a sua história, os seus costumes. À Colina de Santana, os BÚ vão chegar devagarinho, como é seu hábito.
Segunda edição do projeto Companhia Limitada, *LIS+BÚ* aprofunda o tema da solidão nas crianças. Um espetáculo para pessoas e cães.

A walking performance joining dance and music has Colina de Santana as its stage, seen through the shadows and light of BÚ, a peculiar fictional people, athletes of awe who practice this art vigorously.
Pessoas com mobilidade reduzida: acesso condicionado (caminhada)

Teatro
TEATRO DAS COMPRAS 4
Textos: Afonso Cruz / Direção artística: Giacomo Scalisi
PORTUGAL
12 SET //11h15 às 13h00 M/6 Duração 20-30min
ACADEMIA MILITAR. Rua Gomes Freire, nº 29
À Academia Militar acolhe o projeto do Teatro das Compras, recriando nos seus espaços pequenos palcos onde *performers* dão corpo e voz a textos de um autor português. Ficções em lugares impossíveis, a não perder.

Só tenho pena que não haja tigres em África
Co-criação e interpretação: Tónan Quito
Um homem faz a barba e, ao sentir a lâmina junto do pescoço, começa a contar um episódio doloroso da sua vida, a perda de uma irmã e a recusa da mãe em aceitar a realidade.
Tem uma faca que separe a luz da escuridão?
Co-criação e interpretação: Lígia Roque / João de Brito
Um homem tenta comprar uma faca capaz de cortar, de separar a dor que vamos acumulando, assim como fazemos com a gordura, os ossos e as espinhas dos alimentos.
Bruxulear, um verbo de que gosto muito
Co-criação e interpretação: Bruno Humberto
Uma traça estudiosa da luz e amante de *bluesmen* cegos, conta-nos a sua experiência e o resultado de uma vida, ou seja, oito dias de estudo.
Levantamento de senha no LUGAR DO TODOS. PONTO DE ENCONTRO (Jardim do Campo Santana), 1h antes do início do espetáculo. Máx. 2 senhas por pessoa

Projeto EGEAC – Cooperativa Cultural COSANOSTRA em colaboração com TNDMII
Visite também o Teatro das Comporas nas lojas históricas da Baixa de Lisboa, nos dias 11 e 12 de Setembro entre as 16h e as 19h, em colaboração com o Teatro Nacional D. Maria II, no âmbito da programação "Entrada Livre".

ARTE URBANA 7
Workshop LATA'65
Orientação: Lara Seixo Rodrigues
PORTUGAL
7 + 8 SET //14h30 às 18h00 M/65 Duração 7h
BIBLIOTECA CLODOMIRO ALVARENGA. Rua Maria da Fonte - Mercado do Forno do Tijolo
Mural LATA'65
Participantes do workshop LATA'65
10 + 11 SET //9h00 às 17h00
12 + 13 SET //15h00 às 19h00
JUNTA DE FREGUESIA DE ARROIOS - PÓLO DA PENA Rua do Saco, nº 1
No workshop LATA'65, Lara Seixo Rodrigues convoca um grupo de habitantes do bairro maiores de 65 anos a conhecer e descobrir o fenómeno da arte urbana, experimentando compor com o seu "tag" uma parede.

Mural VIOLANT
João Maurício
PORTUGAL
A PARTIR 10 SET //em permanência
FACHADA DE EDIFÍCIO Rua do Saco
A Galeria de Arte Urbana (GAU) mantém-se como parceiro cúmplice do TODOS. No primeiro ano em que o Festival visita a Colina de Santana, o artista VIOLANT, inspirado na História rica deste território e partindo da ideia de "contaminação", irá intervencionar uma imensa empena na Rua do Saco. A espreitar a qualquer hora do dia ou da noite!

TODOS a olhar para trás

Curadoria: Giacomo Scalisi. Projeto expositivo e fílmico: Pedro Sena Nunes. Manipulação de imagem e construção sonora: Inês Gomes e João Dias
10 SET // 19h00 inauguração
11 a 13 SET // 14h00 às 19h00
HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA.
Rua Dr. Almeida Amaral
17 SET a 17 OUT (Segunda a sábado) // 10h00 às 19h00
ARQUIVO MUNICIPAL DE LISBOA – NÚCLEO FOTOGRÁFICO. SALA EXPOSIÇÕES (1º PISO)
Rua da Palma, nº 246
No Hospital Miguel Bombarda, espaço particularmente carregado de memórias, colocamos o tempo e a sua passagem na ordem do dia da fotografia. Os espectros da lembrança atravessam as imagens das duas exposições que aqui exibimos.

Looking Back
Time and its passing by are the main subjects of photography in a place especially charged with memories, the prior mental hospital Miguel Bombarda. In the two exhibitions displayed here, spectrums of presence and remembrance cross the images, waiting for your visit.
Pessoas com mobilidade reduzida: acesso condicionado (escadas)

Miguel Bombarda . Memórias © José Fontes

Exposição fotográfica
TODOS 8
Fotografias de Georges Dussaud, Luís Pavão, Camilla Watson, Carlos Morganho, Luísa Ferreira, Cláudia Damas e Silverbox
FRANÇA / PORTUGAL / REINO UNIDO
TODOS será a exposição de todas as exposições do Festival. Iremos habitar um lugar de memória hoje desativado, o Hospital Miguel Bombarda, e nele estender lençóis que recuperam a memória de seis anos (2009-2014) de fotografias feitas com todos. Ao realizador Pedro Sena Nunes, lançámos o desafio de imaginar um dispositivo expositivo capaz de honrar a história de um lugar íntimo tornado público, e em simultâneo a história de uma festa de TODOS que se constrói também sobre retratos singulares.

Photography Exhibition. In a place of memory, now deactivated, we are spreading sheets to recover six years' worth of lives and faces captured during the festival's lifetime, the faces of TODOS, of everyone.

Exposição fotográfica
MIGUEL BOMBARDA . MEMÓRIAS 8
Fotografias de José Fontes
PORTUGAL
Uma coleção de retratos e situações quotidianas da vida de internados psiquiátricos, trazem dos anos 60 para o presente, a memória viva e humana do antigo Hospital Miguel Bombarda.

Photography Exhibition. A collection of portraits and pictures of daily life situations of those committed in the psychiatric wards of Miguel Bombarda in the 60's.

Entre Campos

Espetáculos, *performances* e músicas que extravasam as suas próprias fronteiras para se metamorfosear noutros territórios. Trabalhos convocados a partir do sentido do contágio, tão presente nesta Colina. Fica o convite à contaminação!

Betweenfields
Shows, performances and concerts that go beyond their borders and cross into other artistic territories. These are contagious works. Here's the call for contamination, a natural move in this hill!

Companhia Mpta © Manon Valentin

Música
CREDO 9
Oratória Inter-Religiosa
Orchestra di Piazza Vittorio
Direção musical e artística: Mario Tronco. Arranjos: Mario Tronco, Leandro Piccioni e Pino Pecorelli. Textos: José Tolentino Mendonça
ITÁLIA / PORTUGAL
10 SET //21h30 M/3 Duração 1h
IGREJA DE SÃO DOMINGOS. Largo de São Domingos
"Credo. Crer é uma condição necessária para viver. Quer seja uma doutrina, quer seja um pensamento ou uma qualquer relação entre pessoas, aquilo em que se crê define o caminho que se trilha na vida. É isso que iremos cantar, através das palavras escritas e escolhidas por José Tolentino Mendonça. Será uma partitura de músicas para 9 intérpretes e instrumentistas de proveniências muito diferentes.
Uma oração íntima, não ritual, para quem acredita que Deus existe mas também para quem, observando uma estrela ou diante de um desastre, reza para que Deus exista." *Mario Tronco*

"O que melhor expressa a experiência de Deus, em qualquer língua e em qualquer credo, é o silêncio. A fé é uma manifestação de confiança no silêncio. Talvez por serem hermenêuticas do silêncio, as religiões mantêm com a música uma relação tão íntima, tão inesperada, tão criativa, tão verdadeira. Nietzsche escreveu que "sem a música, a vida seria um engano". Religião e música encontram-se aí: na busca e na tradução de um sentido para a vida. *José Tolentino Mendonça*

Excertos de textos de Mario Tronco e José Tolentino Mendonça. Textos completos no website e folha de sala
Uma produção APC/ Festival TODOS e Vagabundos S.r.l
Em colaboração com o Instituto Italiano de Cultura de Lisboa

A piece for 9 musicians of very different origins. "Faith. Having faith or truly believing is a necessary condition to be able to live. Whether it is in a doctrine, or a thought, or some sort of relationship between people, what you believe in defines the path that you take in life. Creed *is a non-ritual intimate prayer for those who believe in God and also for those who, in the face of a shining star or a disaster, pray that He would exist." M.T.*

Miguel Bombarda . Memórias © José Fontes

"What better expresses the experience of God, in any language and in any creed, is silence. Faith is an expression of confidence in silence. As hermeneutics of silence, religions have an intimate, unexpected, creative relationship with music. Religion and music meet there: searching for a meaning in life." J.T.M.

Dança/Música/Novo Circo
NOUS SOMMES PAREILS À CES CRAPAUDS QUI… + ALI 10
Companhia MPTA
FRANÇA / GRÉCIA / TUNÍSIA
11 + 12 SET //21h30 M/6 Duração 1h10
ACADEMIA MILITAR. Rua Gomes Freire, nº 29
Dois espetáculos que estabelecem um diálogo em torno da alteridade, da ambiguidade e do desejo. *Nous sommes pareils à ces crapauds qui…*, uma exploração sobre as dualidades do amor, reúne em cena os amigos Mathurin Bolze – premiado artista de circo e bailarino – e Hédi Thabet, bem como uma bailarina grega. O trio é acompanhado por músicos gregos e tunisinos que tocam repertório clássico grego Rêbètiko e música popular Sufi da Tunísia, de Cheik el Afrit. Em *Ali*, Bolze e Thabet fazem-se valer de quatro muletas, uma lâmpada, uma cadeira e uma peça de Rêbètiko clandestino, para fazer frente à urgência de dizer coisas sem palavras. Um reencontro em que dois siameses se desassociam. Para rir diante do assustador, porque há uma aberração à espreita em cada um de nós.
Levantamento de senha na entrada principal da Academia Militar (Rua Gomes Freire, nº 29), 1h antes do início do espetáculo. Máx. 4 senhas por pessoa
Pessoas com mobilidade reduzida: acesso condicionado (degraus)

Teatro culinário intercultural/inguístico
PASTA E BASTA: O ESPETÁCULO! 11
Giacomo Scalisi em co-criação com Miguel Fragata e Afonso Cruz
Textos: Afonso Cruz. Intérpretes: Giacomo Scalisi, Miguel Fragata. Participação especial: Tajinder Kaur e Nita (Joana Bonifácio dos Santos)
ITÁLIA / PORTUGAL / ÍNDIA / CABO VERDE
12 + 13 SET //11h30 M/6 Duração 3h30
GALERIA MONUMENTAL.
Campo Mártires da Pátria, nº 101
"Uma interseção de vidas e de momentos ligados por ingredientes de várias geografias. Adorar, literalmente, significa levar à boca (*ad oris*) . Comer é como beijar. Há a possibilidade de, ao ter ingredientes de várias partes do mundo, do Oriente ao Ocidente, do Norte ao Sul, beijar o mundo todo, adorar o mundo em toda a sua expressão, fazer com que seja parte de nós. Esta história é isso: comer o mundo, comer histórias." *Afonso Cruz*
Lotação limitada: marcação prévia no máx. 2 reservas por pessoa
pastaebasta.todos2015@gmail.com / 913 170 760
Levantamento de senha no LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO (Jardim do Campo Santana), 1h antes do início do espetáculo

Em colaboração com a Conserveira de Lisboa

Dança
POINT OF YOU 12
Ricardo Machado e Anna Réti
Interpretação: Ricardo Machado, Anna Réti. Dramaturgia: Debreczeni Márton
PORTUGAL / HUNGRIA
11 SET //19h30 + 21h00 M/6 Duração 55min
GOETHE-INSTITUT. Campo Mártires da Pátria, nº 37
Um jogo filosófico e pessoal entre dois criadores sobre verdade, co-existência, encontros e os possíveis conflitos decorrentes de diferentes pontos de vista, realidades paralelas. Uma cadeia livre de reações é desfraldada diante dos presentes, como mote para uma reflexão: porque temos de ter sempre razão? Um debate lúdico e simultaneamente profundo sobre como nos perdemos na razão.

Música
DIÁSPORA 13
Sete Lágrimas
Voz: Filipe Faria, Sérgio Peixoto. Vihuela, tiorba e alaúde: Tiago Matias. Contrabaixo: Mário Franco. Percussão histórica: Rui Silva
PORTUGAL
13 SET //18h00 M/3 Duração 1h
CAPELA DO HOSPITAL DOS CAPUCHOS
Alameda de Santo António dos Capuchos
Iniciado em 2008 e já com três títulos, o projecto *Diáspora* mergulha nos géneros e formas musicais dos cinco continentes, arriscando novas fórmulas interpretativas de repertórios populares e eruditos entre os séculos XVI e XX: do vilancico ibérico ao fado, dos vilancicos "negros" do século XVI/XVII ao "choriniho" brasileiro, passando pelas "mornas" africanas e pelas canções tradicionais de Timor, Macau, Índia e Brasil.

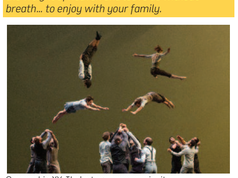
Teatro
MANHÃS DE… QUIETUDE 14
Teatro dos Aloés
Autoria: M'Hamed Benguettaf. Encenação: José Peixoto. Interpretação: Jorge Silva. Cenário e figurinos: Marta Carreiras. Música: Miguel Tapadas. Sonoplastia: Pedro Carvalho
ARGÉLIA / PORTUGAL
12 + 13 SET //10h30 M/12 Duração 1h15 + *brunch*
QUINTALINHO / GRUPO DESPORTIVO DA PENA
Beco de São Luís da Pena
Quatro horas da manhã. Um raio de luz poisa sobre a janela do Café da Paz. Alguns transeuntes saúdam Salah, o dono do café. A cidade acorda…e revela-se. Porque através dos olhos de Salah, é todo um painel da vida popular de uma grande cidade que desfila sobre um fundo de quietude: Moussa, o professor; Mahmoud, o músico; Kheira, a eterna "noiva" e Ammi Moktar, seu pai sempre à espreita; o velho Hocine, que repara rádios; a pobre Houria que vê os filhos desaparecerem uns atrás dos outros.
Com muita ternura e poesia, M'Hamed Benguettaf levanta por meias palavras um retrato trágico-cómico da Argélia, visto através do quotidiano de um povo que tenta preservar o essencial: a sua fé no futuro graças à sua juventude.
Após o espetáculo será servido um pequeno-almoço/*brunch* típico argelino.
Levantamento de senha no Grupo Desportivo da Pena / Quintalinho (Beco de S. Luís da Pena), 1h antes do início do espetáculo. Máx. 4 senhas por pessoa

Lançamento de livro
ARTE E COMUNIDADE 15
Coordenação: Hugo Cruz / Apresentação: João Mota
PORTUGAL
11 SET //18h00 Duração 1h
PESSOA E COMPANHIA. Calçada de Santana, nº 177
O livro *Arte e Comunidade* surge do reconhecimento de práticas crescentes neste campo diverso e ambíguo. Hugo Cruz reúne diferentes abordagens de artistas provenientes de Portugal, Brasil, Argentina, Palestina e Holanda, para procurar consolidar visões artísticas com argumentos das ciências sociais e humanas.

O Campo em Família

Um rol de experiências em forma de espetáculos: música para fazer com a água, dança para dançar com os filhos, máquinas cénicas misteriosas, meninos que rugem e ladram, acrobatas que desafiam o peso do céu e nos deixam sem pio… para viver em família.

As a Family
Experiences in the form of performances such as music to make with water, dance to be danced with your children, misterious scenic displays, kids that roar and bark, acrobats that challenge the weight of heaven and leave us without breath… to enjoy with your family.



Companhia XY. Il n'est pas encore minuit… © Cristophe Raynaud de Lage

Novo Circo
IL N'EST PAS ENCORE MINUIT… 16
Companhia XY
FRANÇA
12 + 13 SET //17h30 M/6 Duração 1h
HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA / PANÓPTICO
Rua Dr. Almeida Amaral
Ao Panóptico – ala de alta segurança do antigo Hospital Miguel Bombarda –, o TODOS traz um espetáculo sobre liberdade, equilíbrios e desequilíbrios.
Depois de duas criações de sucesso, apresentadas mais de 500 vezes em todo o mundo, XY junta o maior elenco de sempre num espetáculo que pesquisa uma linguagem acrobática nova. Numa mistura de prodigioso novo circo e dança *lindy hop*, fala-nos da escuta e confiança dos corpos como um ato de resistência feliz e poética. *Il n'est pas encore minuit…* é uma festa. Desde a energia do *jazz* ao contraponto de um melancólico violoncelo, o ritmo é o diapasão de extraordinárias figuras acrobáticas e das suas respirações.
Levantamento de senha na entrada principal do Hospital Miguel Bombarda (Rua Dr. Almeida Amaral), 1h antes do início do espetáculo. Máx. 4 senhas por pessoa. Entrada obrigatória até às 17h15
Pessoas com mobilidade reduzida: acesso condicionado (degraus)

In the old high security ward of the prior mental Hospital Miguel Bombarda, we see an acrobatic performance about freedom, balance and unbalance, trust and listening. A poetical act of resistance.
Limited capacity: collect your ticket 1h in advance at the performance location

Música
CURRAL 17
Margarida Mestre
Composição vocal, coreográfica e orientação do grupo de crianças e adultos: Margarida Mestre. Construção da paisagem sonora: João Madeira
PORTUGAL
12 + 13 SET //16h00 M/3 Duração 40min (aprox.)
NOVA MEDICAL SCHOOL / FACULDADE DE CIÊNCIAS MÉDICAS
Campo Mártires da Pátria, nº 130
Curral é uma partitura vocal com habitantes da Colina: crianças de todo o mundo, os seus pais e outros adultos. Na Idade Média, o Campo de Santana era um arrabalde da cidade, o "alto da caganita", um imenso curral onde pastavam os animais que alimentavam Lisboa. Primeira Praça de Touros e Campo inovador de ciência, com os seus biotérios de cobaias, é hoje jardim de patos, galos, gansos e tartarugas. *Curral* propõe-se refletir sobre os animais em vários tempos da História e em diferentes pontos do globo. Que voz terão os animais reais e os imaginados, quando chamados a prestar provas das suas vidas?
Em colaboração com o Agrupamento de Escolas Nuno Gonçalves (EB1 Lisboa e JI Pena), Agrupamento Vertical de Escolas Baixa-Chiado (EB1 São José) APSJ e JIFA – Jardim de Infância dos Anjos

Dança
BANCO DO TEMPO 18
Romulus Neagu
Criação e Interpretação: Romulus Neagu e Tiberius Neagu. Música (ao vivo): André Cardoso
ROMÉNIA
Espetáculo
12 SET //15h30 M/6 Duração 40min
GOETHE-INSTITUT. Campo Mártires da Pátria, nº 37
Workshop
13 SET //11h30 M/10 Duração 1h30
XUVENTUDE DE GALIZA. Rua Júlio de Andrade, nº 3
Projeto coreográfico e emotivo, que se desenha como uma carta a um filho. Através do movimento e da relação entre um pai e o seu filho de 10 anos, criam-se diálogos no espaço sobre a memória, o pensamento, o medo, o crescimento, o amor e outras brincadeiras mais ou menos sérias. Após o espetáculo, o público - pais e filhos - é desafiado a improvisar pequenas partituras de movimento, num workshop que tem por base o universo de *Banco do Tempo*, assim como as relações físicas e afetivas entre adultos e crianças.
Workshop: lotação limitada a 15 pares pai-filho

Fernando Mota. Tábua de Marés © Susana Paiva

Instalação sonora
TÁBUA DE MARÉS 19
Fernando Mota
PORTUGAL
12 SET //15h30 + 16h30
13 SET //15h00 + 16h30 M/6 Duração 25min
PALÁCIO CENTENO / UNIVERSIDADE DE LISBOA
Alameda de Santo António dos Capuchos, nº 1
Um solo/instalação participativa em torno do movimento e musicalidade da água e do seu simbolismo para várias culturas. O público será convidado a criar um espaço sonoro a partir da amplificação e manipulação do som da água, e da sua passagem e contenção por diferentes objetos. *Tábua de Marés* baseia-se na mitologia hindu e na etimologia de Narayana, associada ao oceano infinito que move o homem.

Performance
MANIVELA 20
Jonas Lopes
PORTUGAL
12 SET //15h00 + 18h00
13 SET //15h00 + 16h30 M/6 Duração 30min (aprox.)
BIBLIOTECA DE SÃO LÁZARO. Rua do Saco, nº 1
Manivela é uma experiência contemplativa e absortiva. Uma instalação viva que poderia existir na sala de leitura da Biblioteca de São Lázaro eternamente. Aqui vive uma entidade maquinal, em perene movimento circular. O mecanismo somente é ativado quando o público descobre a manivela que o faz girar: o observador tem o poder de fazer repetir o movimento, que reaparece sempre diferente. Inspirado nas danças Sufi e em vocais orientais, este é um ritual circular coletivo.

Pelo Jardim

CAMPO MÁRTIRES DA PÁTRIA / JARDIM DO CAMPO SANTANA
O Jardim do Campo Santana será este ano o epicentro do Festival. Um jardim que convida a ficar para ver o que nele acontece: figuras acrobáticas que desafiam o ar, um estúdio fotográfico ao ar livre e um estúdio oitocentista, cavalos à solta que transformam o Jardim em campo, uma exposição sobre A Casa e um eletrizante concerto de música raï com os Mazalda. O mobiliário do Jardim, uma criação coletiva do Pátio Ambulante, foi criado expressamente para o Festival TODOS: móveis devolutos ganham nova vida, fundindo-se com modos de utilização vindos de outras culturas.

Around the Garden
*Campo Santana garden will be the center of the Festival. It is a place where to start and where to arrive, and invites all those who walk by to linger a little longer and see what's happening. There will be acrobatic beings that defy the air, a photographic outdoor studio, horses let loose around the garden that remind the ancient fields, an exh

programação por dia

10 SET *Quinta*

11h00 às 19h00 **Exposição A Casa 28** LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO
19h00 **Inauguração exposições TODOS + Miguel Bombarda . Memórias 8** HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA / *fotografia*
20h15 **Cocktail de abertura do Festival TODOS 1** PARTIDA: HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA / CHEGADA: LARGO DE SÃO DOMINGOS / *música + comidas*
21h30 **Credo Oratória Inter-Religiosa 9** IGREJA DE SÃO DOMINGOS / *música*

11 SET *Sexta*

10h00 às 17h00 Sessões escolas
Green Fingers 25 + TODOS à Tenda 23 + Exposição A Casa 28 JARDIM DO CAMPO SANTANA / *instalações + criações plásticas + fotografia*
14h00 às 19h00 **Exposições TODOS + Miguel Bombarda . Memórias 8** HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA / *fotografia*
15h00 **Passos e Paços 2** ACADEMIA MILITAR / *visita guiada*
18h00 **Lançamento do livro Arte e Comunidade 15** PESSOA E COMPANHIA
18h30 **Fanfarra Turbo Clap 5** PARTIDA: PASTELARIA MUJIQUE / *música*
19h00 **Les Impromptus 22** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *novo circo*
19h30 + 21h00 **Point of You 12** GOETHE-INSTITUT / *dança*
21h30 **Nous sommes pareils à ces crapauds qui... + Ali 10** ACADEMIA MILITAR / *novo circo/dança/música*

12 SET *Sábado*

10h30 **Manhãs de... quietude 14** QUINTALINHO – GRUPO DESPORTIVO DA PENA / *teatro*
10h30 + 12h00 **Aulas abertas Sevilhanas 6** CASA DA GALIZA
11h00 às 19h00 **Green Fingers 25 + Exposição A Casa 28** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *instalações + criações plásticas*
11h15 **Teatro das Compras 4** ACADEMIA MILITAR / *teatro*
11h30 **Pasta e Basta – o espetáculo! 11** GALERIA MONUMENTAL / *teatro culinário interculturalinguístico*
11h30 **Fanfarra Turbo Clap 5** PARTIDA: RETROSARIA ISABELINHA / *música*
12h00 **Casas de Vento 25** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *performance*
14h00 às 19h00 **Exposições TODOS + Miguel Bombarda . Memórias 8** HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA / *fotografia*
15h00 **Passos e Paços 2** TRAVESSIA PELA COLINA DE SANTANA – LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO / *visita guiada*
15h00 às 17h00 **Passos e Paços 2** CAPELA DA BEMPOSTA/ACADEMIA MILITAR / *visita livre*
15h00 às 18h00 **Silverbox 24** ESTÚDIO FOTOGRÁFICO / *fotografia*
15h00 às 19h00 **Cavalos à solta – construção de cavalos animados 26** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *criações plásticas*
15h00 às 19h00 **TODOS à Tenda 23** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *fotografia*
15h00 + 18h00 **Manivela 20** BIBLIOTECA DE SÃO LÁZARO / *performance*
15h30 **Banco do Tempo 18** GOETHE-INSTITUT / *dança*
15h30 **Casas de Vento 25** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *performance*
15h30 + 16h30 **Tábua de Marés 19** PALÁCIO CENTENO / *instalação sonora*
16h00 **Curral 17** NOVA MEDICAL SCHOOL / *música*
16h15 às 17h15 **Cavalos à solta – cavalos em pasto 26** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *happening*
17h00 **Passos e Paços 2** NOVA MEDICAL SCHOOL / *visita guiada*
17h30 **Il n'est pas encore minuit... 16** HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA/PANÓPTICO / *novo circo*
17h30 **Casas de Vento 25** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *performance*
19h00 **LIS+BÚ 3** LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO / *dança/música*
21h30 **Nous sommes pareils à ces crapauds qui... + Ali 10** ACADEMIA MILITAR / *novo circo/dança/música*
22h00 **'10s Orion Raï 21** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *música*

13 SET *Domingo*

10h30 **Manhãs de... quietude 14** QUINTALINHO – GRUPO DESPORTIVO DA PENA / *teatro*
11h00 às 19h00 **Green Fingers 25 + Exposição A Casa 28** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *instalações + criações plásticas*
11h30 **Pasta e Basta – o espetáculo! 11** GALERIA MONUMENTAL / *teatro culinário interculturalinguístico*
11h30 **Workshop Banco do Tempo 18** XUVENTUDE DE GALICIA / *dança*
11h30 **1 café + 1 árvore 27** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *treespotting*
11h30 **Casas de Vento 25** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *performance*
12h00 **Passos e Paços 2** CONVENTO DA ENCARNAÇÃO / *visita guiada*
13h00 às 15h30 **Pratos e Mundos – o pic-nic de todos os continentes 30** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *comidas*
14h00 às 19h00 **Exposições TODOS + Miguel Bombarda . Memórias 8** HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA / *fotografia*
15h00 **Passos e Paços 2** HOSPITAL DE SÃO JOSÉ / *visita guiada*
15h00 às 18h00 **Silverbox 24** ESTÚDIO FOTOGRÁFICO / *fotografia*
15h00 às 19h00 **TODOS à Tenda 23** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *fotografia*
15h00 + 16h30 **Manivela 20** BIBLIOTECA DE SÃO LÁZARO / *performance*
15h00 + 16h30 **Tábua de Marés 19** PALÁCIO CENTENO / *instalação sonora*
15h30 **Casas de Vento 25** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *performance*
16h00 **Curral 17** NOVA MEDICAL SCHOOL / *música*
16h00 **Exposição A Casa – visita comentada 28** LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO
16h15 às 17h15 **Cavalos à solta – cavalos em pasto 26** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *happening*
17h00 **Passos e Paços 2** NOVA MEDICAL SCHOOL / *visita guiada*
17h30 **Il n'est pas encore minuit... 16** HOSPITAL MIGUEL BOMBARDA/PANÓPTICO / *novo circo*
17h30 **Casas de Vento 25** JARDIM DO CAMPO SANTANA / *performance*
18h00 **Diáspora 13** CAPELA DO HOSPITAL DOS CAPUCHOS / *música*
19h00 **LIS+BÚ 3** LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO / *dança/música*

10 - 13 SET *Em permanência*

Arte urbana – Mural VIOLANT 7 RUA DO SACO

17 SET - 17 OUT *Depois de acabar...*

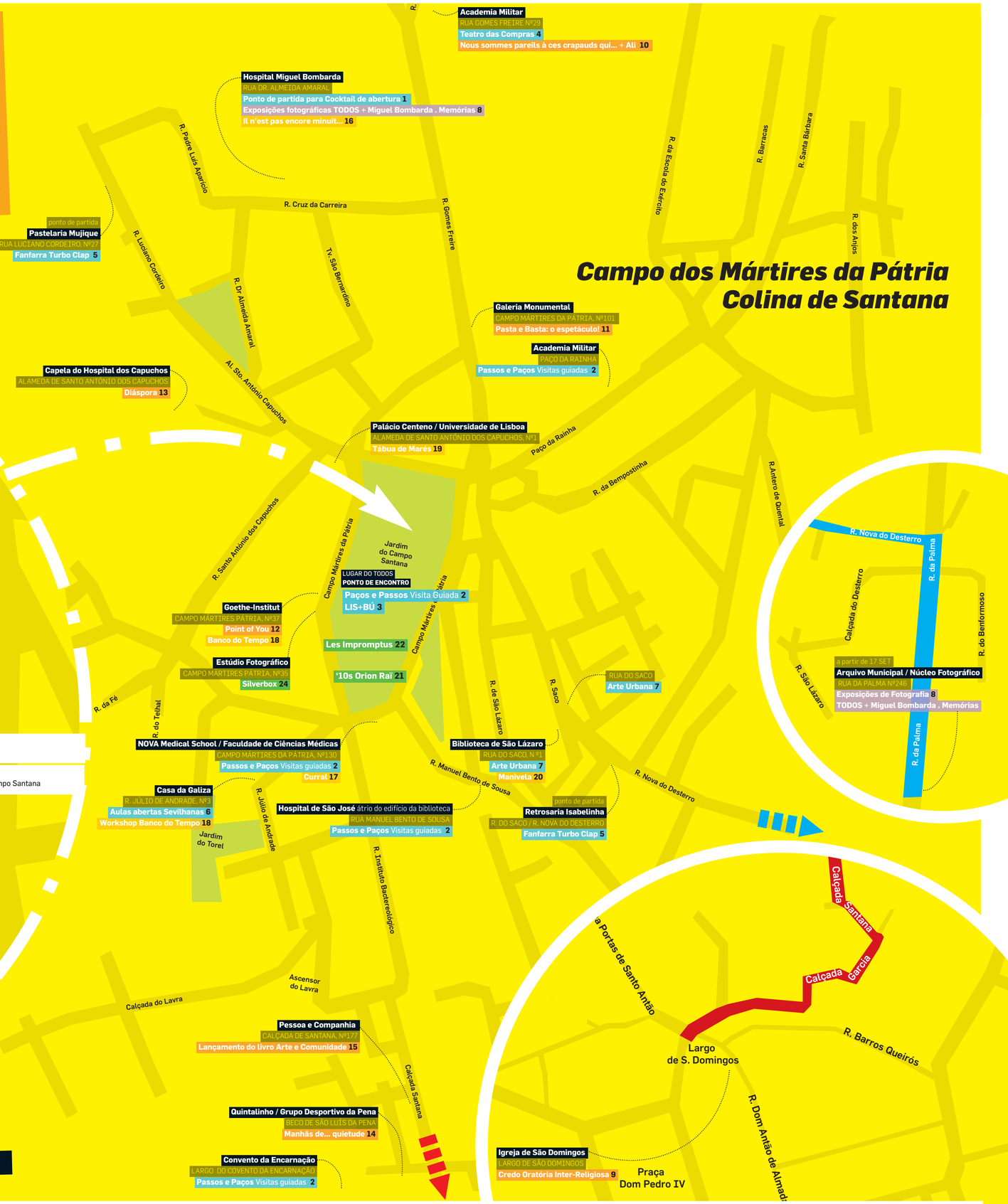
10h00 às 19h00 **Exposições TODOS + Miguel Bombarda . Memórias 8** ARQUIVO MUNICIPAL DE LISBOA - NÚCLEO FOTOGRÁFICO / *fotografia*

DESIGN SOCIAL / TODOS/SABERES E SABORES CULTURAIS / ATELIER SOCIAL TODOS

La.Ga TODOS 2015
Jorge Moita
PORTUGAL
La.Ga é uma mala que se veste. Transforma-se em parte de nós e modifica a silhueta como uma nova perspetiva integrada no corpo. Opõe-se ao acessório e à forma como geralmente o tendemos a afastar. É dinâmica e processa a metamorfose da sua forma e textura ao longo do uso. Resiste à nossa vida e transforma-se em algo desconhecido. Por tudo isto ela é também o despertar de uma questão: "Poderemos vestir tudo o que nos rodeia?";
A resposta é um absoluto sim!
No âmbito do TODOS 2015 desafiámos Jorge Moita a idealizar uma edição La.Ga inspirada nas "gentes" que de todas as partes do Mundo se vestem de mundos. E é com a abstração de tantas das linhas utópicas presentes nas expressões vincadas nos rostos dos que atravessam inúmeras linhas, com que fazem e refazem os sentidos e a sina das suas vidas, que se desenharam e povoaram as imagens desta edição La.Ga TODOS 2015.
A mala La.Ga é fabricada em Portugal, inserida no projeto social de produção do Atelier Prisional de Mulheres do Centro Prisional de Tires, e ensaia, desde o TODOS 2015, novas linhas de produção a partir do Atelier Social TODOS no contexto da marca TODOS, Saberes e Sabores Culturais.

Cavalos à solta 26
Cavalos em pasto

Treespotting
Árvores notáveis do Campo Santana



contactos

LUGAR DO TODOS . PONTO DE ENCONTRO: Jardim do Campo Santana/Campo dos Mártires da Pátria (antigo café "O Coreto") // Tel: 913 170 760 / 917 921 450 // Email: festival.todos@gmail.com
www.festivaltodos.com / **facebook: Todos Caminhada de Culturas**

Parceiros